L’efficacité du langage clair prouvée par les chiffres

Étude Ipsos BVA x Labrador Transparency

Septembre 2025

Ipsos bva

Labrador Transparency

Éditoriaux croisés



Labrador Transparency milite pour une information d'entreprise claire et transparente. Cela génère un actif précieux mais immatériel : de la confiance. Nous avions déjà réalisé des expérimentations auprès d'actionnaires, d'étudiants et d'analystes pour le prouver, mais jamais à grande échelle. C'est chose faite grâce à cette étude scientifique réalisée auprès des Français en partenariat avec BVA.

Les chiffres qui suivent encourageront toutes les entreprises françaises à adopter cette méthode simple mais terriblement performante pour toutes leurs communications.

Laurent Rouyrès
Président
Labrador Transparency

Éditoriaux croisés



Labrador Transparency a fait appel à BVA pour comparer les performances de 4 textes avant et après rédaction en langage clair.

Les résultats obtenus ont permis de dégager de nombreuses preuves chiffrées de l'efficacité du langage clair. Les indicateurs de clarté, de compréhension, d'organisation des informations dans le texte, de mémorisation sont bien meilleurs pour les textes réécrits en langage clair et prouvent ainsi son efficacité.

Jean-François Levionnois
Directeur général adjoint
Ipsos BVA

Éditoriaux croisés



Le langage clair est une technique scientifique de rédaction permettant d'améliorer la compréhension de textes professionnels. Très connue dans les pays anglo-saxons, elle est encore peu développée en France.

Néanmoins, Labrador Transparency est convaincu que c'est un formidable levier de croissance.

En effet, ses bénéfices en termes de qualité et de coûts sont démultipliés dans le cadre d'une communication multilingue.

Pierre Lebreton

Directeur Language Services
Labrador Transparency

Résultats

Quels bénéfices concrets apporte le langage clair aux lecteurs ?

Meilleure compréhension, rapidité de lecture, mémorisation… Tous les indicateurs mesurés par l'étude Ipsos BVA x Labrador Transparency sur les trois composantes du langage clair (intelligibilité, lisibilité visuelle et textuelle) démontrent qu'il démultiplie la performance d'une communication.



Rapidité de traitement de l'information

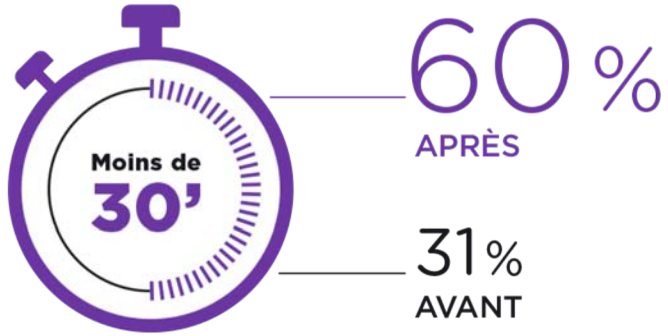
Bénéfice #1

Moins de mots, moins de pollutions textuelles, c'est au final moins de temps et moins de relectures pour traiter correctement l'information.

6 lecteurs sur 10 mettent moins de 30 secondes pour lire intégralement un texte en langage clair. Dans la majorité des cas, une seule lecture a été nécessaire pour répondre aux questions de compréhension posées.

En revanche, il a majoritairement fallu 2 lectures ou plus pour les textes non travaillés en langage clair.

« Combien de temps estimez-vous avoir passé pour lire et comprendre ce texte ? »



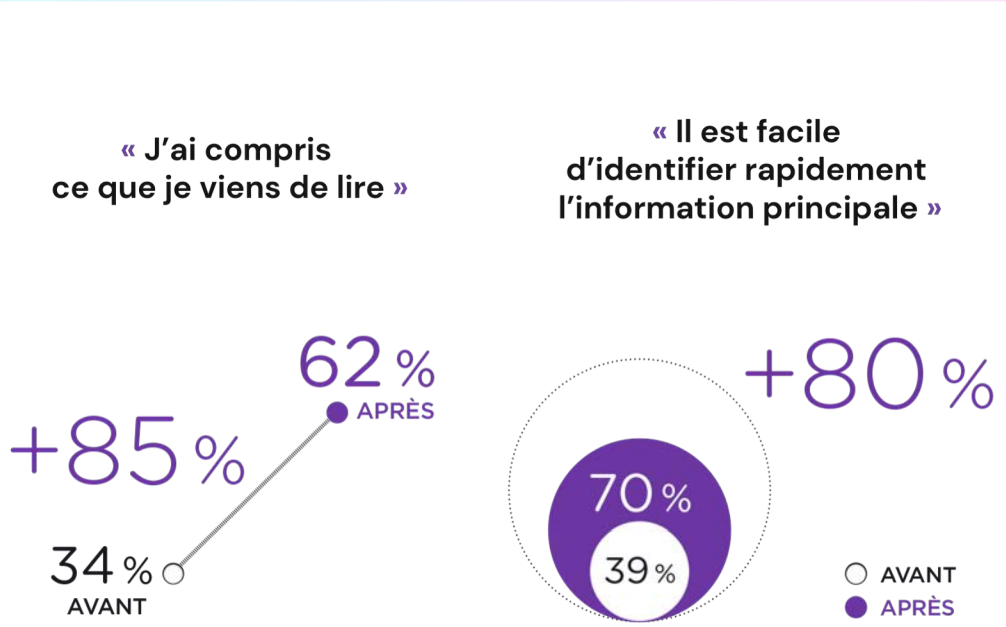
Compréhension immédiate

Bénéfice #2

Une des définitions simples du langage clair, c'est un texte qui est compris dès la première lecture.

Les lecteurs sont 80 % plus nombreux à déclarer avoir compris un texte rédigé en langage clair.

Au-delà du déclaratif, les tests de compréhension réalisés sous forme de QCM le confirment : les lecteurs sont près de deux fois plus nombreux à identifier l'idée principale du texte grâce au langage clair.

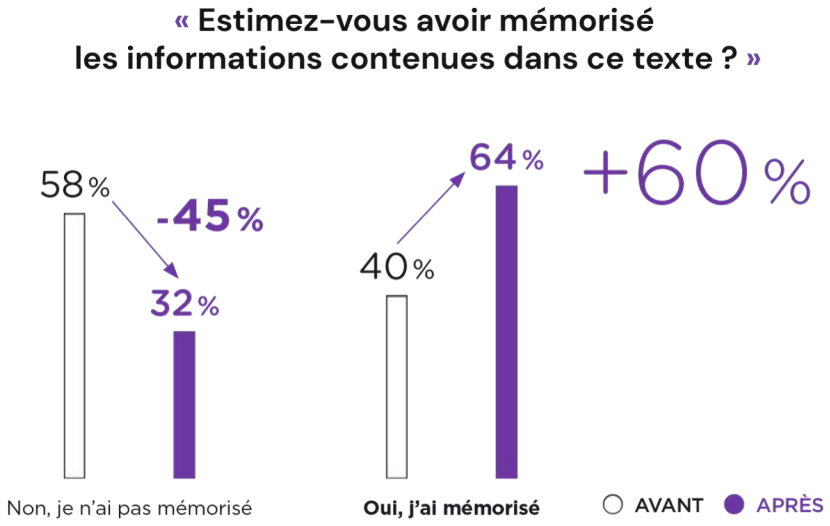


Mémorisation des messages principaux

Bénéfice #3

La rétention de l'information est plus forte avec un texte écrit en langage clair. Près des deux tiers des lecteurs de notre échantillon estiment avoir mémorisé les informations du texte en langage clair.

La proportion est quasi inverse à la lecture des textes originaux : 58 % des Français estiment ne pas avoir retenu ce qu'ils ont lu.

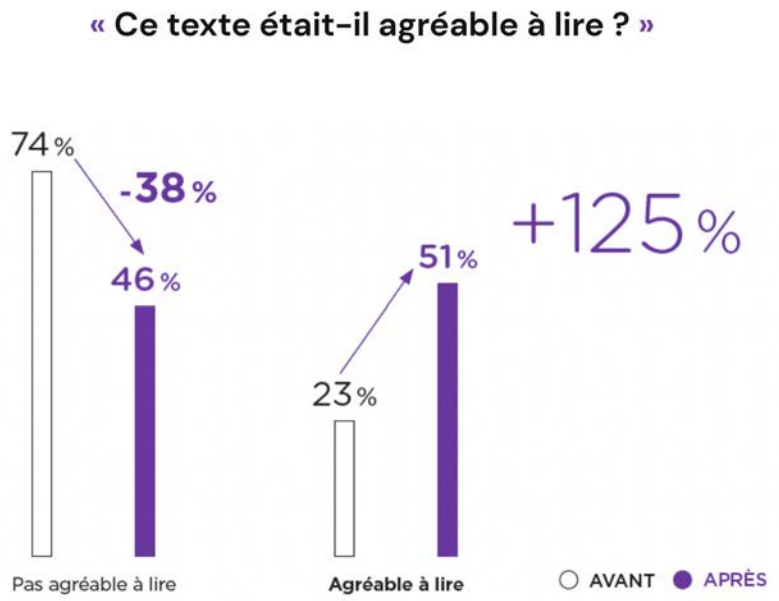


Plaisir de lecture

Bénéfice #4

Un texte bien structuré (paragraphes courts, utilisation de listes à puces, intertitres, etc.) facilite la lecture. Il renforce aussi la sensation de plaisir de lire. C'est ce que démontrent les résultats des deux questions consacrées à la lisibilité du texte, qu'elle soit visuelle ou structurelle :

- 65 % des Français de notre échantillon trouvent l'information bien organisée dans les textes rédigés en langage clair.
- **Ces textes sont également jugés plus agréables à lire : + 125 % de réponses positives.**



Préférence

Bénéfice #5

Si l'on demande aux Français de choisir entre plusieurs textes, majoritairement leur choix se porte sur un texte rédigé en langage clair.

Ce résultat démontre trois choses :

1. la clarté d'un texte influe positivement sur le traitement qu'en fait le cerveau humain ;
2. un texte clair est préféré et ce quel que soit le niveau d'éducation du lecteur ;
3. la clarté d'un texte est universelle et objective.

66%

des Français identifient
et préfèrent immédiatement
un texte écrit en langage clair

Synthèse

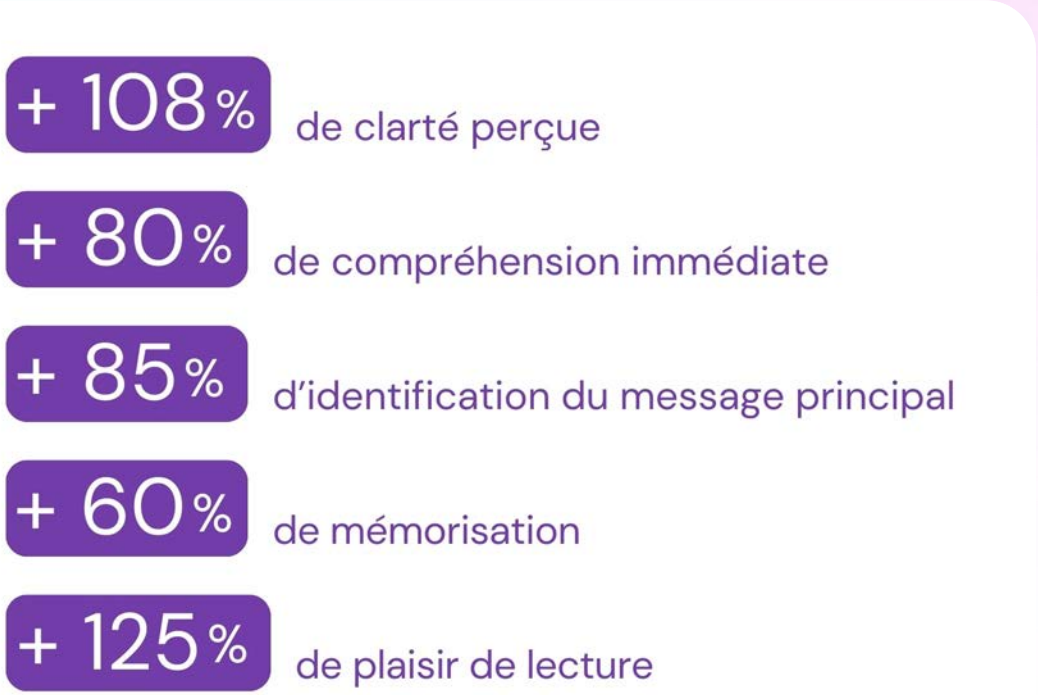
Les résultats sont sans appel : la réécriture d’un texte en langage clair transforme considérablement sa perception.



Des données objectives

Pour la première fois, une étude a donné la parole aux lecteurs afin de collecter des données jusque-là non mesurables.

Désormais, la performance de la communication apportée par le langage clair est illustrée par des chiffres concrets.



Qualité, rapidité et coût de traduction

La grande majorité de l'information produite par les entreprises est aujourd'hui multilingue.

Les bénéfices du langage clair sont :

- une meilleure qualité de traduction,
- une rapidité accrue
- et des coûts réduits.

Et ce, **que la traduction soit réalisée par un professionnel ou avec l'assistance d'un outil de traduction automatique**.

TEXTE TRADUIT

AVANT – Translating the desire to allocate its resources as a priority to exploiting the full potential of the Banque Solidaire and Caisse d'Assurances networks, Transparency Insurance decided, in 2013, to put its life insurance activity developed through intermediary of CGPI (independent wealth management advisers) and private banks, given the importance of the investments required to develop a market segment characterized by low unit margins and the importance of the positions acquired by the historic players in this segment.

APRÈS – Transparency Assurances suspended its life insurance business in 2013 to focus on the promising development of the Solidarity Bank and Caisse d'Assurances networks. This decision was the result of strong competition from historic players and low unit margins, the life insurance market requiring large investments.

Méthodologie

L’objectif de l’étude est de prouver scientifiquement et à grande échelle l’efficacité du Langage clair sur le cerveau humain.



Méthodologie

Enquêtes en ligne réalisées entre le 13 et le 23 septembre 2019 auprès de 500 Français âgés de 18 ans et plus.

Échantillon national représentatif en termes d'âge, de sexe, CSP, catégorie d'agglomération et région.

Protocole de test : chaque interviewé était invité à lire un premier texte et à l'évaluer, puis à réaliser le même exercice avec un deuxième texte puis un troisième. Un plan d'expérience a été construit pour présenter aléatoirement 3 textes parmi les 8 sélectionnés pour le test, en mêlant des textes réécrits en langage clair (« Après ») et des textes non travaillés (« Avant » : textes originaux, issus des documents de sociétés du SBF120 et anonymisés).

Les textes de l'étude

TEXTE N°1

AVANT – Traduction de la volonté d'allouer prioritairement ses moyens à l'exploitation du plein potentiel des réseaux Banque Solidaire et Caisse d'Assurances, Transparency Assurances a décidé, en 2013, de mettre en sommeil son activité d'assurance vie développée par l'intermédiaire de CGPI (conseillers en gestion de patrimoine indépendants) et banques privées, compte tenu de l'importance des investissements requis pour développer un segment de marché caractérisé par des marges unitaires faibles et l'importance des positions acquises par les acteurs historiques de ce segment.

APRÈS – Transparency Assurances a suspendu son activité d'assurance vie en 2013 pour privilégier le développement prometteur des réseaux Banque Solidaire et Caisse d'Assurances. Cette décision résulte d'une forte concurrence d'acteurs historiques et de marges unitaires faibles, le marché de l'assurance vie nécessitant d'importants investissements.

TEXTE N°2

AVANT – Conformément à la recommandation n° 2012-02 de l'Autorité des marchés financiers, le Conseil d'administration, sur proposition du Comité des nominations, des rémunérations et de la gouvernance, a décidé, lors de sa réunion du 21 octobre 2015, de prévoir la possibilité de désigner un Administrateur Référent, afin, dans l'hypothèse d'une réunion des fonctions de Président du Conseil d'administration et de Directeur Général, (i) que des garanties supplémentaires soient apportées quant au bon fonctionnement du Conseil d'administration ainsi qu'à l'équilibre des pouvoirs au sein de la Direction Générale et du Conseil d'administration et (ii) de veiller à la prévention d'éventuels conflits d'intérêts.

APRÈS – Le 21 octobre 2015, le Conseil d'administration a prévu de désigner un Administrateur Référent, sur proposition du Comité des nominations, des rémunérations et de la gouvernance. En cas de fusion des fonctions de Président du Conseil d'administration et de Directeur Général, cette mesure* garantit :

- un meilleur fonctionnement du Conseil d'administration ;
- un équilibre des pouvoirs au sein de la Direction Générale et du Conseil d'administration ;
- une prévention d'éventuels conflits d'intérêts.

** Conforme à la recommandation n° 2012-02 de l'Autorité des marchés financiers.*

Les textes de l'étude

TEXTE N°3

AVANT – En application de l'article L. 225-37-2 du Code de commerce ci-dessus rappelé, l'assemblée générale mixte du 19 avril 2018 est appelée à approuver les principes et les critères de détermination, de répartition et d'attribution des éléments fixes, variables et exceptionnels composant la rémunération totale et les avantages en nature, attribuables au titre de 2018 au président-directeur général, à la résolution 10, figurant en pages 45 à 47 de la présente brochure de convocation et d'information.

APRÈS – La rémunération totale en 2018 du président-directeur général se compose des éléments fixes, variables, exceptionnels et des avantages en nature.
L'assemblée générale mixte* du 19 avril 2018 est appelée, lors de la résolution 10 (détails page 45), à approuver les principes et critères de détermination, de répartition et d'attribution de la rémunération.
** Conformément à l'article L. 225-37-2.s.*

TEXTE N°4

AVANT – D'abord Président de Tarkett Amérique du Nord pendant plus de deux ans, puis Président du Directoire de Tarkett depuis septembre 2017, Glen Morrison est convaincu que la transition réussie du Groupe vers l'économie circulaire et la mise en œuvre de la stratégie de développement durable de Tarkett dépendra essentiellement de deux facteurs : d'une part l'engagement de l'ensemble des employés Tarkett, et d'autre part l'intégration des objectifs de performance RSE à tous les niveaux du Groupe, au sein de chacune des divisions et des fonctions transversales.

APRÈS – Selon Glen Morrison, Président du Directoire depuis septembre 2017, Tarkett réussira sa transition vers l'économie circulaire et sa stratégie de développement durable à deux conditions :

- si l'ensemble des employés Tarkett s'engage dans cette voie ;
- si les objectifs de performance RSE sont intégrés à tous les niveaux, divisions et fonctions transversales du Groupe.

Labrador Transparency

Donner confiance en l'entreprise par la Transparence de son information.

Labrador Transparency est un leader de la communication réglementée : information financière et extra-financière, reporting ESG, éthique et compliance, relations et événements investisseurs.

Le Groupe compte 350 professionnels en France, aux États-Unis et en Asie.

labrador-transparency.com

You act better when you are sure.

Ipsos BVA, société d'études et conseil et spécialiste du comportement, allie data sciences et sciences humaines pour rendre les données vivantes et inspirantes.

Ipsos BVA aide les marques et les organisations à générer progrès et croissance équitable.

ispos.com